

佉卢文世俗文书所反映的社会生活

段晴

佉卢文是南亚次大陆曾经使用的两种文字之一，曾经流行于现在巴基斯坦吉尔吉特到塔克西拉一带。这一带曾经是贵霜王朝的中心区域，佉卢文是贵霜王朝的官方语言。到了 3 世纪时，贵霜帝国灭亡，佉卢文在那里也就不再流行了。不过，在中国新疆，它一直顽强地使用到了比较晚的时代。

佉卢文所书写的语言，是印度的一种俗语，叫做犍陀罗语，这种语言实际上是印欧语系的一脉。也就是说，随着佉卢文的使用，雅利安文化的一支纵深到了新疆，直接和汉文化发生碰撞。这真是人类文明的一个奇迹。

目前在新疆地区发现的佉卢文书，主要是两方面的。一方面就是佛教，都是写在桦树皮上的。目前在新疆发现的佉卢文佛经并不多，最早的是在 1892 年一个法国人在和田地区得到一部书写在桦树皮上的佉卢文《法句经》。

另一方面就是西方探险家斯坦因 4 次造访丝路南道，发现的大量的佉卢文世俗文书。经统计，目前一共发现了佉卢文世俗文书 1100 多件，其中斯坦因发现了近千件。新中国成立以后，新疆博物馆馆长李遇春 1959 年在尼雅考古时也有一些发现。20 世纪 90 年代，中日尼雅考察团也有一些发现。这些都收藏在新疆博物馆、和田博物馆，以及新疆文物考古研究所。国家图书馆也收藏了四五件。我们就是根据这些来恢复佉卢文时代的。

从形制上来判断，佉卢文木牍分两类。一种是楔形的，都是国王的亲笔诏书。还有一种是长方形的，普通人都可以用。这个形制明显受到汉制的影响。封牍方式和汉制也几乎是一致的，刻了三道，这叫三缄其口，可以看到汉文化的影响。

佉卢文反映的社会生活涉及方方面面。我们在这里通过几个案例，介绍鄯善王国的家庭与社会。

比如有一件马伊利王亲笔书写的木牍，字体非常漂亮，时间大约是公元 3 世纪末 4 世纪初。这份诏书下给一个身份是 *ogu* 的人，说有一个叫普纳西的税吏和另外一个人一道，因为过户金的问题向王奏了一本，于是王责令 *ogu* 制定了一

个涉及女子婚嫁事务的决议。当这个楔印诏书到达的时候，如果有女子要是从阿吉耶莫乡，嫁到税吏普纳西的庄园，阿吉耶莫乡的居民就不再商议有关这个女子的过户金的问题。同样，如果有女子从普纳西的庄园嫁到阿吉耶莫乡，普纳西的庄园也不再庭议关于这个女子的过户金问题。

马伊利王的这道诏书，体现了这位鄯善王的作为。此前每当有女子嫁走，他们要互相商量一下讨要多少过户金的问题。马伊利王实行了改革，他说既然我们都互有通婚，过户金就省了吧。从马伊利王这道诏书开始，过户金实际上就停止了。这体现了他的作为。

下面我讲一个查格木云的故事。斯坦因当年发掘了第 29 号遗址，出土了 10 多件佉卢文书，都是这家的主人保存下来的。我们可以从这些文书中梳理出头绪，从一户人家所经历的变迁，来领略鄯善王国社会的基本结构。

最早的一件，是龟兹王发给查格木云回归鄯善的通行证，收藏在和田博物馆。然后是第 632 号文书，也是马伊利王的亲笔文书。文书显示，查格木云曾经偕妻子逃往龟兹，现因我大王的慈爱而回归，他们曾经是耶婆聚落的居民，从前的房子还归他们所有。可见查格木云回归以后，首先敲开了王庭的大门。

国王的诏书显然引起了鄯善王国长老们的反抗，因为查格木云是逃出去的。在马伊利王六年一月十日的时候，有一个审判，这场审判一共有 18 个人出席。一位叫法护的家族首领称，族中女子妙可在丈夫亡故后，和邻居查格木云私下结为夫妻，又一起逃到了龟兹，时隔 6 年之后又回到了鄯善，法护主张妙可应该回到法护所在的家族。庭审记录表明，这一次还是查格木云胜了。有一句话是这样说的：根据鄯善王国的古老律法，凡是逃亡者从外域来到王的领域，这个人就归王所有。查格木云应该由国王来支配，法护就管不着了。这个案子就结了。

到了一月二十五日，又有一个案子。这个案子的木牍现在藏在国家图书馆，编号是 BH5-6。讲的是另外一个庄园状告查格木云：我们这个家族的好几个人曾经跟你们一起往龟兹逃亡，为什么就你们这几个回来了，你们是不是在路上把那些人杀了。这是索命案。这件案子也是查格木云赢了，因为没有证据。查格木云说，他们出来的时候没有带好足够的干粮和水，所以可能就死在路上了，我们并没有杀死他们。

然后是第 621 号文书，也是鄯善王的亲笔。起因是妙可的爸爸又来和查格木

云要赎金，鄯善王写了这么一道诏书，他说：这道诏书到达之后，你要去查，如果情况属实，请制止他们，不再受理因妙可对查格木云的起诉。从此以后，查格木云就在那儿安了家。

接下来是马伊利王第十一年的 637 号文书。这件文书显示，查格木云已经做了税吏。还有 622 号文书，事情也发生在马伊利王第十一年，马伊利王的王子功德力写信给查格木云，写得非常客气。634 号文书也是王子功德力的书信，催促查格木云快来，我们急需这些东西，要办酒节，等等。

到了马伊利王的第十三年，就是 3 世纪末 4 世纪初的时候，王子功德力亲笔书写了一件文书，现在收藏在和田博物馆。内容如下：王子功德力从天子那儿得到一个叫做查格木云的仆人连同他的家眷，我在精绝赐给他一处房产，这个房产包括宅基地、葡萄园、荒地，关于我给他房产和地产这件事，任何人不可以提出异议。这是一个房产证明。

功德力王子赏赐给查格木云和妙可的房产，遗址现在还在。1700 年之后，我们一群不速之客，去年造访了那里。现在周边都是荒地，看不到有什么东西，流沙底下，应该还是有遗物存在的。

（作者系北京大学外国语学院教授、北京大学梵文贝叶经与佛教文献研究所所长；本文为段晴教授 5 月 10 日在国家图书馆同名讲座的节选，载 2015 年 5 月 22 日《中国文化报》（第 4 版）

